

Devotional from Pastor Ho
April 2, 2020

Luke 13:2-5, *“And [Jesus] answered them, ‘Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered in this way? No, I tell you; but unless you repent, you will all likewise perish. Or those eighteen on whom the tower in Siloam fell and killed them: do you think that they were worse offenders than all the others who lived in Jerusalem? No, I tell you; but unless you repent, you will all likewise perish.’”*

On Tuesday (3/31), the White House released a projection of the US coronavirus death of between 100,000 to 240,000. The latest update today says that number is 5100, while the number of worldwide deaths is 48,000. What do these numbers tell us? It tells us that in a best-case scenario, by the time this nightmare is over, more than twice as many people in the US will die of COVID-19 as the number of people who have died of the same in the whole world today. The numbers are truly staggering!

I don't know what comes to your mind as you allow these numbers to sink in. I picture in my mind, those who have died of COVID-19 today are only 1 in 20 of all who will die by the time the dust settles. Who will be among the remaining 19? Two weeks ago, the COVID-19 deaths were just statistics to me, but last week parents of friends have been included. The circle is shrinking to include more and more people we know.

In today's passage, Jesus sheds new light on the issue. Those who died, or are going to die, of COVID-19 are not necessarily worse sinners than we are, if we survive this pandemic. In other words, both they and we belong to the same category of sinners who perish without hope, unless we repent and turn to our faithful Savior, Jesus Christ. As the Heidelberg Catechism Question 1 says, “What is your only comfort in life and in death?” Answer: That I am not my own, but belong – body and soul, in life and in death – to my faithful Savior, Jesus Christ. May He truly be our only comfort!

Prayer: O Lord, the number of COVID-19 deaths becomes more and more real to me, but I am comforted by the hope that I belong to you, not only in life, but also in death. May you be even more real to me. Amen.

何牧師的靈修

2020年4月2日

路加福音 13 章 2-5 節：耶穌說；「你們以為這些加利利人比眾加利利人更有罪，所以受這害嗎？我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！從前西羅亞樓倒塌了，壓死十八個人；你們以為那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪嗎？我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！」

週二（三月三十一日），白宮發布了美國新冠病毒死亡人數在十萬至二十四萬之間的預測。今天的最新報告說美國死亡人數是五千一百，而全世界死亡人數是四萬八千。這些數字告訴我們什麼？它們告訴我們，在最佳的情況下，當這場噩夢結束時，美國死於新冠病毒的人數是當今全世界死於新冠病毒的人數的兩倍多。這些數字真是驚人！

當你讓這些數字進入思維的時候，我不知道你想到什麼。我想到的是，等到塵埃落定，今天已經死於新冠病毒的人只是所有將要死於新冠病毒者的二十分之一。剩下的十九人都是誰？兩週前，新冠病毒的死亡人數對我來說只是統計數字，但上週，朋友的父母已經包括在內了。這個圈子正在縮小，它即將包括越來越多我們認識的人。

在今天的經文中，耶穌為這個問題提供了新的亮光。如果我們在這個大流行中生存下來，那些死於或將要死於新冠病毒的人不見得是比我們更糟糕的罪人。換句話說，除非我們悔改並轉向我們忠實的救主，耶穌基督，他們和我們都屬於沒有希望而滅亡的罪人。正如海德堡要理問答（一）所說，『你生與死的唯一安慰是什麼？』答：不論在生和死兩者之中，我的身體、靈魂都不屬於我自己，乃是屬於我信實的救主，耶穌基督。但願他真是我們唯一的安慰！

禱告：主啊，新冠病毒的死亡人數對我越來越真實，但是因為有這個盼望 -- 我屬於你，不僅當我活著，也在死亡中，我感到安慰。願你對我來說更加的真實。阿們。

何牧师的灵修

2020年4月2日

路加福音13章2-5节：耶稣说；「你们以为这些加利利人比众加利利人更有罪，所以受这害吗？我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要如此灭亡！从前西罗亚楼倒塌了，压死十八个人；你们以为那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪吗？我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要如此灭亡！」

周二（三月三十一日），白宫发布了美国新冠病毒死亡人数在十万至二十四万之间的预测。今天的最新报告说美国死亡人数是五千一百，而全世界死亡人数是四万八千。这些数字告诉我们什么？它们告诉我们，在最佳的情况下，当这场噩梦结束时，美国死于新冠病毒的人数是当今全世界死于新冠病毒的人数的两倍多。这些数字真是惊人！

当你让这些数字进入思维的时候，我不知道你想到什么。我想到的是，等到尘埃落定，今天已经死于新冠病毒的人只是所有将要死于新冠病毒者的二十分之一。剩下的十九人都是谁？两周前，新冠病毒的死亡人数对我来说只是统计数字，但上周，朋友的父母已经包括在内了。这个圈子正在缩小，它即将包括越来越多我们认识的人。

在今天的经文中，耶稣为这个问题提供了新的亮光。如果我们在这个大流行中生存下来，那些死于或将要死于新冠病毒的人不见得是比我们更糟糕的罪人。换句话说，除非我们悔改并转向我们忠实的救主，耶稣基督，他们和我们都属于没有希望而灭亡的罪人。正如海德堡要理问答（一）所说，『你生与死的唯一安慰是什么？』答：不论在生和死两者之中，我的身体、灵魂都不属于我自己，乃是属于我信实的救主，耶稣基督。但愿他真是我们唯一的安慰！

祷告：主啊，新冠病毒的死亡人数对我越来越真实，但是因为有这个盼望 -- 我属于你，不仅当我活着，也在死亡中，我感到安慰。愿你对我来说更加的真实。阿们。